

Porównanie tłumaczeń Przysłów 31:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I wstaje, gdy jeszcze jest noc, daje pokarm swemu domowi, należną porcję każdej służącej.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	1 Wstaje, gdy jeszcze jest noc, dzieli pokarm dla rodziny i służby.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wstaje, gdy jeszcze jest noc, i daje pokarm swoim domownikom i odpowiednią porcję swym służącym.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I wstaje bardzo rano, a daje pokarm czeladzi swej, a obrok słuszny dziewczkom swym.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I w nocy wstawiała, i dała korzyść domownikom swoim i pokarmy służebnicam swoim.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Waw Wstaje, gdy jeszcze jest noc, i żywność rozdziela domowi, a obowiązki swoim dziewczętom.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wstaje wcześnie, gdy jeszcze jest noc; daje żywność swoim domownikom, a swoim służącym, co im się należy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Waw Wstaje, gdy jeszcze jest noc, karmi cały dom, i wydaje polecenia usługującym dziewczętom.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy jeszcze jest noc, ona już wstaje, rozdziela żywność swym domownikom i to, co się należy służącym. Zajin
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wstaje, gdy jeszcze jest noc, rozdziela żywność domownikom (i zadania swoim służebnicom).
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І встає вночі і дала їжу домові і діла рабиням.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wstaje dopóki jeszcze noc; wydziela żywność dla swojego domu i zwykłe zatrudnienie dla swych służebnic.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wstaje też, gdy jeszcze jest noc, i daje pokarm swym domownikom, a wyznaczony dział swym dziewczętom.